

Gen

Chapter 25

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּסַּף וְאֶבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וְשָׁמָּה קַטּוּרָה׃ 1
-和又加了 亚伯拉罕 妻子 -和取了 基土拉
H3254 H0085 H3947 H0802 H6989 H8034

亚伯拉罕又娶了一妻，名叫基土拉。

וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־זֶמְרָן וְאֶת־יֶזְעָבֵל וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־שֵׁבַק וְאֶת־דָּן׃ 2
-和生了 给他 心兰 - 约珊 -和- 米甸 -和- 伊施巴 -和- 书亚
H3205 H0853 H2175 H0853 H3370 H4091 H0853 H0853 H3435 H0853 H4080 H7744

基土拉给他生了心兰、约珊、米甸、米甸、伊施巴，和书亚。

וַיִּקְשֶׁן וַיֵּלֶד אֶת־שֵׁבַח וְאֶת־דָּדָן וְאֶת־יִשְׁבָּר וְאֶת־שֵׁבַח וְאֶת־שֵׁבַח וְאֶת־שֵׁבַח׃ 3
-和约珊 生了 示巴 - 底但 -和- 底但 -和- 底但 -和- 底但 -和- 底但
H3370 H3205 H0853 H7614 H0853 H0853 H0853 H0853 H3912 H1961

约珊生了示巴和底但。底但的子孙是亚书利族、利都是族，和利乌米族。

וַיִּבְנֶה מִדְיָן וְעִיפָה וְעַפְרָיִם וְחִנּוֹךְ וְאַבְדִּיעַ וְאֶלְדֵּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קַטּוּרָה׃ 4
-和儿子们 米甸 以法 以弗 哈诺 -和- 亚比大 -和- 以勒大 这一切 亚书利人 利都是人
H4080 H5891 H6081 H2585 H0028 H0420 H3605 H0428 H6989

米甸的儿子是以法、以弗、哈诺、亚比大，和以勒大。这都是基土拉的子孙。

וַיִּתֵּן אֶבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק׃ 5
-和给了 亚伯拉罕 一切 属他 所 向以撒
H5414 H0085 H0853 H3605 H3327

亚伯拉罕将一切所有的都给了以撒。

וַיִּבְנֶה הַפִּילֹנְשִׁים אֲשֶׁר לְאֶבְרָהָם נָתַן אֶבְרָהָם מִתְּנַת וַיִּשְׁלַחֵם מֵעַל 6
-和向儿子们 那妃嫔们 所 向亚伯拉罕 给了 亚伯拉罕 礼物 -和打发了他们 -从上
H6370 H0085 H5414 H0085 H4979 H7971

וַיִּצְחָק בְּעוֹרְנוֹ חַי קָדְמָה אֶל־אֶרֶץ קְדָם׃
以撒 活 向东方 向 地 东方
H3327 H5750 H0413 H0776

亚伯拉罕把财物分给他庶出的众子，趁着自己还在世的时候打发他们离开他的儿子以撒，往东方去。

7 וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חָיָה מֵאֵת שָׁנָה וְשִׁבְעִים וְחָמֵשׁ וְעָמְיוּ: 7
 和这些- 日子 年 生命 所 活了 一百 年 七十- 和 五- 和 这些
 H0428 H3117 H8141 H0085 H2425 H3967 H8141 H7657 H0413 H2568

שָׁנִים:
 年
 H8141

亚伯拉罕一生的年日是一百七十五岁。

8 וַיָּנֹעַ וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבַע וַיֵּאסְף אֶל־עַמְיֹו: 8
 和断气了- 和死了- 亚伯拉罕 在白发- 好的 年老的 和满足的- 和被聚集了- 向 他的- 本民:
 H1478 H4191 H0085 H7872 H2205 H7649 H0622 H0413

亚伯拉罕寿高年迈，气绝而死，归到他列祖（原文是本民）那里。

9 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמְעֵאל וְאֵלֶּה בְּנֵי אֶל־מְעַרְתַּת הַמְּכַפְלָה שָׂדֵה עֵפְרוֹן בֶּן־זֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר־עַל־פְּנֵי מְמָרָא: 9
 和埋葬了- 他 以撒 和以实玛利 他的- 儿子们 向 洞 那麦比拉- 向 田 以弗伦 儿子 琐哈 赫人- 所 在...上 幔利 面前
 H6912 H0853 H3327 H3458 H0413 H4631 H4375 H0413 H4471 H6440 H2850 H6714 H6085

他两个儿子以撒、以实玛利把他埋葬在麦比拉洞里。这洞在幔利前、赫人琐辖的儿子以弗伦的田中，

10 הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קָבַר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ: 10
 那田- 所 买了 从 亚伯拉罕 儿子们 赫 那里 被埋葬了 亚伯拉罕 和撒拉- 他的- 妻子:
 H0802 H7069 H0085 H0854 H2845 H8033 H6912 H0085 H8283

就是亚伯拉罕向赫人买的那块田。亚伯拉罕和他妻子撒拉都葬在那里。

11 וַיְהִי אַחֲרָי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק וַיָּשָׁב בְּנֵוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עַם־רְאִי לְחַי בְּאֵר ס: 11
 和是- 之后 死亡 亚伯拉罕 和赐福了 神 - 以撒 他的- 儿子 和住了- 以撒 与
 H1961 H4194 H0085 H1288 H0430 H0853 H3327 H3427 H3327 H0883

亚伯拉罕死了以后，神赐福给他的儿子以撒。以撒靠近庇耳·拉海·莱居住。

12 וְאֵלֶּה תְּלֹדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הַנְּזִירָה הַמִּצְרַיִת שְׂפָתָת שָׂרָה לְאַבְרָהָם: 12
 和这些- 后代 以实玛利 儿子 亚伯拉罕 所 生了 夏甲 那埃及人- 使女 撒拉 向亚伯拉罕
 H0428 H8435 H3458 H0085 H3205 H1904 H4713 H8198 H8283

撒拉的使女埃及人夏甲给亚伯拉罕所生的儿子是以实玛利。

נְבִיֹת	יִשְׁמַעֲאֵל	בְּכֹר	לְתוֹלְדֹתָם	בְּשֵׁמֹתָם	יִשְׁמַעֲאֵל	בְּנֵי	שֵׁמוֹת	וְאֵלֶּה	13
尼拜约	以实玛利	长子	-向后代-他们的	-在名字-他们的	以实玛利	儿子们	名字	-和这些	
H5032	H3458	H1060	H8435	H8034	H3458		H8034	H0428	

וּמִבְּשָׁם:	וְאֶדְבָאֵל	וְקִדָּר
-和米比衫	-和亚德别	-和基达
H4017	H0110	H6938

以实玛利儿子们的名字，按着他们的家谱记在下面。以实玛利的长子是尼拜约，又有基达、亚德别、米比衫、

וּמִשָּׂא:	וְדוּמָה	וּמִשְׁמַע	14
-和玛撒	-和度玛	-和米施玛	
H4854	H1746	H4927	

米施玛、度玛、玛撒、

וְקִדְמוֹה:	נָפִישׁ	יְטוּר	וְתִימָא	חֲדָד	15
-和基底玛	拿非施	伊突	-和提玛	哈达	
H6929	H5305	H3195	H8485	H2301	

哈大、提玛、伊突、拿非施、基底玛。

שְׁנַיִם-	וּבְטָרְתָם	בְּחֻצְרֵיהֶם	שֵׁמֹתָם	וְאֵלֶּה	יִשְׁמַעֲאֵל	בְּנֵי	הֵם	אֵלֶּה	16
十二	-和-在营寨-他们的	-在村庄-他们的	名字-他们的	-和这些	以实玛利	儿子们	他们	这些	
H8147	H2918		H8034	H0428	H3458		H1992	H0428	

וְעֵשֶׂר	נְשִׂאִים	לְאַמְנֹתָם:
个	族长	-向民族-他们的
H6240		H0523

这是以实玛利众子的名字，照着他们的村庄、营寨，作了十二族的族长。

וַיִּגָּנַע	שָׁנִים	וְשִׁבְעַ	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	מֵאָת	יִשְׁמַעֲאֵל	חַיֵּי	שָׁנָי	וְאֵלֶּה	17
-和断气了	年	-和七	年	-和三十	年	一百	以实玛利	生命	年	-和这些	
H1478	H8141	H7651	H8141	H7970	H8141	H3967	H3458		H8141	H0428	

וַיָּמָת	וַיֵּאָסֶף	אֵל-	עַמּוּי:
-和死了	-和被聚集了	向	本民-他的
H4191	H0622	H0413	

以实玛利享寿一百三十七岁，气绝而死，归到他列祖（原文是本民）那里。

וַיִּשְׁכְּנוּ	מִחֻלָּה	עַד-	שׁוּר	אֲשֶׁר	עַל-	פָּנָי	מִצְרַיִם	בְּאֵכָה	אֲשׁוּרָה	עַל-	18
-和住了	-从哈腓拉	直到	书珥	所	在…上	面前	埃及	你来的时候	亚述	在…上	
H7931	H2341	H5704	H7793			H6440	H4714	H0935	H0804		

פָּנָי	כָּל-	אָחָיו	נָפַל:	פ
面前	一切	弟兄-他的	住了	段落标记
H6440	H3605	H0251	H5307	

他子孙的住处在他众弟兄东边，从哈腓拉直到埃及前的书珥，正在亚述的道上。

וְאֵלֶּה	תּוֹלְדֹת	יִצְחָק	בֶּן-	אַבְרָהָם	אַבְרָהָם	הוֹלִיד	אֶת-	יִצְחָק:	19
-和这些	后代	以撒	儿子	亚伯拉罕	亚伯拉罕	生了	-	以撒	
H0428	H8435	H3327		H0085	H0085	H3205	H0853	H3327	

亚伯拉罕的儿子以撒的后代记在下面。亚伯拉罕生以撒。

וַיְהִי וַיִּצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקִחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי 20
 -和是 以撒 儿子 四十 年 -在他取的时候 利百加 女儿 彼土利 -那亚兰人
[H3327](#) [H1961](#) [H0705](#) [H8141](#) [H3947](#) [H0853](#) [H7259](#) [H1323](#) [H0761](#)

אָרְסֵם־בְּדָן אָחוֹת לָבָן הָאֲרָמִי לוֹ לְאִשָּׁה:
 从巴旦亚兰 姐妹 拉班 -那亚兰人 给他 -向妻子
[H6307](#) [H0269](#) [H0761](#) [H0802](#)

以撒娶利百加为妻的时候正四十岁。利百加是巴旦·亚兰地的亚兰人彼土利的女儿，是亚兰人拉班的妹子。

וַיַּעֲתֹר וַיִּצְחָק לִיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הִוא וַיַּעֲתֹר לוֹ 21
 -和祈求了 以撒 向耶和华 向对面 -他的妻子 因为 不生育的 她 -和应允了 给他
[H6279](#) [H3327](#) [H3068](#) [H5227](#) [H0802](#) [H6135](#) [H1931](#) [H6279](#)

וַיְהִי וַתְּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:
 耶和和 怀和孕了 利百加 妻子-他的
[H3068](#) [H2029](#) [H7259](#) [H0802](#)

以撒因他妻子不生育，就为她祈求耶和华；耶和华应允他的祈求，他的妻子利百加就怀了孕。

וַיִּתְרָצְצוּ וַתִּבְנִינָם בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶה אֲנִי וַתֵּלֶךְ 22
 -和挤撞了 那儿子们 -在里面-她的 -和说了 如果 如此 为什么 这 我 -和去了
[H7533](#) [H7130](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2088](#) [H0595](#) [H3212](#)

לְדַרְשׁ אֶת־יְהוָה:
 -向寻问 耶和和
[H1875](#) [H0853](#) [H3068](#)

孩子们在她腹中彼此相争，她就说：「若是这样，我为甚么活着呢（或译：我为甚么如此呢）？」她就她去求问耶和华。

וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי אַנְיִים (גוֹיִם) בְּבֶטְנֶךָ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמִּעֶיךָ 23
 -和说了 耶和和 对她 两个 [国] (国) 在你的腹中 -和两个 族 -从腹内-你的
[H0559](#) [H3068](#) [H8147](#) [H0990](#) [H8147](#) [H3816](#) [H4578](#)

וַיִּפְרְדּוּ וּלְאֻם וּלְאֻם מִלְאָם יֶאֱמָן וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:
 分开 -和族 -从族 强壮 -和大的 服事 小的
[H6504](#) [H3816](#) [H3816](#) [H0553](#) [H5647](#) [H6810](#)

耶和和她说：两国在你腹内；两族要从你身上出来。这族必强于那族；将来大的要服事小的。

וַיִּמְלֵאוּ יָמֶיהָ לְלֵדָת וַהֲנִיָּה תוֹמָם בְּבֶטְנָהּ: 24
 -和满了 日子-她的 向生 -和看哪 双子 -在腹中-她的
[H4390](#) [H3117](#) [H3205](#) [H2009](#) [H8380](#) [H0990](#)

生产的日子到了，腹中果然是双子。

וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אֶרְמוֹנִי אֶדְמוֹנִי כָּל־וּלְוָתוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ עֵשָׂו: 25
 -和出来了 那第一个 红色的 全部-他的 毛 -如同外衣 名字-他的 以扫
[H3318](#) [H7223](#) [H0132](#) [H3605](#) [H0155](#) [H8181](#) [H7121](#) [H8034](#) [H6215](#)

先产的身体发红，浑身有毛，如同皮衣，他们就给他起名叫以扫（就是有毛的意思）。

וַאֲחֵרָיו כֵּן יֵצֵא אָחָיו וַיִּדּוּ אֶחָזֶת בְּעֵקֶב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ 26
 -和之后 如此 出来了 弟兄-他的 和手-他的 抓着 -在脚跟 名字-他的
[H3318](#) [H0251](#) [H3027](#) [H0270](#) [H6119](#) [H6215](#) [H7121](#) [H8034](#)

יַעֲקֹב וַיִּצְחָק בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּלֵדָת אֲתָם:
 雅各 和以撒 儿子 六十 年 在生的时候 他们
[H3290](#) [H3327](#) [H8346](#) [H8141](#) [H3205](#) [H0853](#)

随后又生了以扫的兄弟，手抓住以扫的脚跟，因此给他起名叫雅各（就是抓住的意思）。利百加生下两个儿子的时候，以撒年正六十岁。

27
 וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עִשׂוֹ אִישׁ יָדָע צֹדֵד אִישׁ שָׂדֵה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם
 -和长大了 -和是 -和是 -那少年们 -和是 -和是 -和是 -和是 -和是 -和是
 H1431 H5288 H1961 H6215 H0376 H3045 H0376 H0376 H3290 H0376 H8535

יָשַׁב אֶתְלֵוֹ:
 住 帐篷
 H3427 H0168

两个孩子渐渐长大，以扫善于打猎，常在田野；雅各为人安静，常住在帐棚里。

28
 וַיֶּאֱהָב יִצְחָק אֶת־עִשׂוֹ כִּי־צֹדֵד בְּפִי וַרְבֵּקָה אֶהְבֵּת אֶת־יַעֲקֹב:
 -和爱上了 -以撒 -以扫 -因为 猎物 -在口-他的 -和利百加 爱 -和雅各
 H0157 H3327 H0853 H6215 H0376 H3045 H7259 H0157 H0853 H3290

以撒爱以扫，因为常吃他的野味；利百加却爱雅各。

29
 וַיִּזַּד וַיַּעֲקֹב נִזְדָּה וַיָּבֵא עִשׂוֹ מִן־הַשָּׂדֵה וְהוּא עֵיֶף:
 -和煮了 雅各 红豆汤 从 -和来了 以扫 田野 -和他 疲惫的
 H2102 H3290 H5138 H0935 H6215 H1931 H5889

有一天，雅各熬汤，以扫从田野回来累昏了。

30
 וַיֹּאמֶר עִשׂוֹ אֶל־יַעֲקֹב הֲלֵעִיטְנִי נָא מִן־הָאֵדָם הָאֵדָם הִזֶּה כִּי עֵיֶף
 -和说了 以扫 向 雅各 给我吞下 请 从 -那红 -那红 -那这 因为 疲惫的
 H0559 H6215 H0413 H3290 H3938 H4994 H0208 H5889

אֲנִי עַל־כֵּן קָרָא שְׁמוֹ אֲדָם:
 我 关于 如此 称了 他的-名字 以东
 H0595 H7121 H8034 H0123

以扫对雅各说：「我累昏了，求你把这红汤给我喝。」因此以扫又叫以东（就是红的意思）。

31
 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכְרָה כִּי־וְהָיִיתָ לִּי הַיּוֹם וְאֶת־בְּכֹרְתְךָ לִּי:
 -和说了 雅各 卖 如同-那今天 - 给我 长子名分-你的
 H0559 H3290 H4376 H3117 H0853 H1062

雅各说：「你今日把长子的名分卖给我吧。」

32
 וַיֹּאמֶר עִשׂוֹ הֲנֵה אֲנִי הוֹלֵךְ לָמוֹת וְלָמָּה־זֶּה לִּי בְּכֹרְתִי:
 -和说了 以扫 看哪 我 行走 向死 -和为什么 这 给我 长子名分
 H0559 H6215 H2009 H0595 H1980 H4191 H4100 H2088 H1062

以扫说：「我将要死，这长子的名分于我有甚么益处呢？」

33
 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הֲשָׁבְעָה לִּי כִּי־וְהָיִיתָ לִּי הַיּוֹם וְאֶת־בְּכֹרְתִי וַיֶּשְׁבַע וַיָּבֵא לוֹ וַיִּמְכֶּר אֶת־בְּכֹרְתוֹ
 -和说了 雅各 起誓 给我 如同-那今天 -和起誓了 给他 -和卖了 - 长子名分-他的
 H0559 H3290 H7650 H3117 H4376 H0853 H1062

לְיַעֲקֹב:
 -向雅各
 H3290

雅各说：「你今日对我起誓吧。」以扫就对他起了誓，把长子的名分卖给雅各。

34
 וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעִשׂוֹ לֶחֶם וַיִּנְזֵד וַיֹּאכַל וַיִּשְׂתֶּה וַיָּקָם וַיִּגְדֵּל
 -和雅各 给了 向以扫 饼 和红豆汤 扁豆 和吃了 和喝了 和起来了 和去了
 H3290 H5414 H6215 H3899 H5138 H5742 H8354 H3212

וַיִּבֶז עִשׂוֹ אֶת־הַבְּכֹרָה:
 -和藐视了 以扫 -那长子名分 段落标记
 H0959 H6215 H0853 H1062

于是雅各将饼和红豆汤给了以扫，以扫吃了喝了，便起来走了。这就是以扫轻看了他长子的名分。